

**AYUNGNAUTIQAQQAN  
UPALUNG AIRUTIKHARNIK  
KUVIHIMAYUNIKLU  
ILITUQHAIYUKHARNIK NUNAVUNMI**

Malikhautikhaq Malikhautikharnun

## **AYUNGNAUTIQAQQAN UPALUNG AIRUTIKHARNIK**

Tamna *Kuvihimayut Ayungnautiqaqqan Upalungairutikharnik Ilituqhaidjutikhangit Malikhautikharnun* Nunavunmiunun ilauhimayuq atuqtakharnik ayungnautiqaqqan upalungairutikhangit upalungaikhimayaangat titiqidjutikharnik igluqpangnun taima humi urhuqyuangit, amingnaqtun kuviyaagtun unalu allanuik amingnaqtun tutquqtiqhimayunik. Una malikhautikhaq havak himayuq ikayugianganik inungnun havagvingitlu upalungaiyaiyaangat ayungnautiqaqqan upalungairutikharnik. Naunaiyaivakhimayut atuqtakharnik uvaniitunik malikhautikharnik, ihumagiyauhimayutlu atuqtakharnik naunairutikharnik taima angikliyumiqtitiniaqtun kituliqaak upalungairutikharnik..

Ikayugiafingnik atugianganik una malikhautikhaq akhurnaqtuq ilitugiyaangat malrunnik hunavaluingit. Hivullirmi, taimaitutun kituliqaak malikhautikhautikhangit, taima akhurnaqtun taigugianganik malikhautikhangit pittiarikkut tapfuminga *Avatiliqinikkut Munagidjutikharnik Maligaq* (EPA). Taima naunairutikhaq talvaniingitkumi malikhautikharnik, atuqlugu maligaq. Tuglianganilu, tamna maligaq malikhautikharlu imailiuqtakhat, talvuuna atugakharnun, atuqtakharnik talvani Kamisinam Nunagiyainik talvani Nunavut Kavamatkut havakingit ilihimayukhat malikhautikharnik. Piqangituq aadjiliuqtukharnik atuqtakharnik allanik malikhautikharnik havagviingit.

### **Hunauyuq tamna ayungnautiqaqqan upalungairutikharnik?**

Tamna ayungnautiqaqqan upalungiaruti, taiguqaqhimayurlu amigaqhuutiqaqqan kiugiaqaqtun kuvihimaqaqqanluuniit kiuyagiaqaqtun upalungairutikhaq, malikhautingit maliktauyukhat ikikliyumiqtitiyaangat ayungnautit, taimaitutun kuvihimayunik. Akhurnaqtuq naunaiqhimayaangat tamna upalungairutikhaq taiguqtaukaffukhimayakhat aulayagiikhimakpan. Ikayuutiginiaqtuq malikhautikharnik itqumadjutikharniklu talvuuna atuqtakharnik talvuuna kiudjutigiyakharnik ilitagiyaangatlu nanminigiyainik munagiyakhainiklu. Aulayaangat ihuaqtumik, tamna naunairutikhat talvaniitun upalungairutikharnik hunavalukhauyut taima kitut ilihimayagiikhimaliktangnik. Taigunnaigiangat upalungairutikhaq hivullirpaarmi amigakuutiqaqqan.

### **Huuq piqaligumi taimaitumik?**

Taimaitumik amigaqhuutiqaqqan, kuvigaqhimaqaqqan, ayungnautiqangman. Ukuninga ayungnautinik aulaligumik, akhurnaqtun malikhautikhat kiuyaanganik ihumagihimaitumik aulaniarmanik puiguqtaulutikluuniit. Malikhautigigungni upalungairutikhaq ikayuutiniaqtuq naunaiyaiyaangat tamangnik ihumagiyauluaqtukhat ilituqhaiyaangat, imaatun itun, inuuhirnun munagiyakharnik, aanniqtuqaqqan ikikliyumigiangat, ilihaiyagiikhimayainik atuqtauhimayut ihuaqtumik, avatiliqinikkut ayungnautigiyaingit munagihimayut mikinirmik ilituqhaidjutikharniklu iniqtiqtaulutik.

## **Kinauyut iniqtiqtukhat iniqhimayumik upalungairutikharnik?**

Talvani *Kuvihimayunik Ayungnautiqaqqan Upalungiarutikharnik Ilituqhaiyukharniklu Malikhautikharnik*, inuk kituliqaak tutquqtigiyunik halumailrutiaqtunik mihingnaqtun nunam iluani tamayaqarviangani aadjikiigumi angitqiyaugumikluuniit 4000 tausinik liitanik kilogranikluuniit, inuk kituliqaak tutquqtigiyuq halumaitunik kuviyaaqtunik qanganiituni nunami tamayaqarviangani aadjikiiktumi k angiktilaanganikluuniit 20,000 tausinik liitanik kilogranikluuniit, piqaqtukhat iniqtigiyaangat ilitugidjutikharnik uvani upalungairutikharnik. Kihiani ukuat katitiqhimayut ilauyut ikiklilaarutikhangit atuqtakhainik uuktugianganic titiraqhimayukharnik upalungairutikharnik, atuquyugut inuk kituliqaak tutquqtigiyut kituliqaak katitiqhimayumik halumailrutiaqtunik hanaiyaikhimayukhat upalungiarutikharnik.

Tamna Angiyuqaaluaq Avatiliqiniklut Munagiyukharnik Havaktiit pigiaqaqtun upalungairutikharnik tuniyukharnik iglungnun taima upautilimaitungnaqhiyut qullaani titiragiihimayut atuqtakharnik anitaugiaqaqtunikluuniit inungnik ukuninga atuqtauyukharnik. Ukkuat malikhautikhangit ila ngitun pigiaqtilimaitun atugianganic inungnit taima tuniyagiihimayu nik ayungnautiqaqqan upalungairutikharnik taima allanun malikhautikharnik angirutiaqaqtunik tuniyakhagiyaitlu upalungairutikhangit talvunga Angiyuqaaluaq Avatiliqiniklut Munagiyukharnik Havaktiimut.

## **Qakugu tamna upalungairutikhaq iniqtiqtukhauyuq?**

Nanminiaqaqtunik iglungnik piqaqtun atauhirmik ukiumik taima malikhautikhangit angigiikhimaligumik talvani titirangit inigiikhimagumik upalungairutikharnik. Nanminiaqaqtun nuutaanic igluqpangnik titirangnik inigiikhimayunik upalungairutikharnik piqaqtukhat taima igluqpak atuqtautinani. Piqaqtukhaq ihivriuqtauyaangat nuutaanguqtigiyaangatlu upalungairutikhaq ukiuk tamaat iniqtigiangatlu titirangit allanguqtihimayainik. Naunaitqiyauyut havakhimayut nuutaanguqtihimayut ilauliqhimayut hivayautit nampangit, atiqhimayunik kiuyukharnik havaktinik, hanalrutikharnik pigiaqaqtun, halumaiqhimayut tutquqtihimayut munagiyauplutiklu, amigaqhuutiqaqqan ikayuutikharnik pigiaqaqtunik. Tamna Anguqaluaq Avatiliqiyikkut Havaktiit ihivriungniaqtaat tamaita iniqhimayut Titiqat upalungaiyagiihimayut unalu nuutaanguqtihimayut allamiklu atuqtakharnik allanguqtihimayut. Una ihivriurutikhaq aulangituq taima aulatitiniarninga tamna upalungairutikhaq ihuaqtuq tunihimangituq akilirialgiit munagidjutikharnik aulahimayunik uvani EPA-mi.

## **Kina hanaiyaqtakhaa tamna upalungairutikhaq?**

Tamna ihuatqiyauyuq inuk hanaiyaqhimayuq ilvuyuuq, tamna inuk atuqniaqtaat tamna upalungairutikhaq. Kinaluaq ilihimaluaqtuq igluqpatin nayugaingitlu nunagiyangnik ilingnin havaktititutiniklu? Tapkuat naunaitkutikhangit kingulirmi uvaniitun malikhautikharnik ilauhimayut qaffiuyunik ilihairutikhangit talvani

naunairutingniitunik taima ikayuutiniaqtun ilingnun havagianganik ayungnaitumik ihuaqtumiklu upalungiarutikharnik.

### **Hunauyuq iluaniituq upalungairutikharniituq?**

Tapkuat malikhautikhat piqaqtukhat ukuninga naunairutikharnik ilauyukharnik talvani ayungnautiqaqqan upalungairutikharni.

"(a) tamna atia nayugaalu inum havaktiluanga, atanguyaangat munaqtiuyuqluuniit;"

Unauyuq inuk havagvingmi munaqhiniyaqtuq munagiyaangat igluqpangmik. Taima kuvigaqtuqagumi kuvigaqtuqarniagumiluuniit, Naunaitkut 5.1-mi talvani *Avatiliqinikkut Munagiyukharnik Maligaq* naunairutiqaqhimayuuq taima kinaungmangat munagiyukhaq hulilukaagianganik. Ilaugulu inuk kinaliqaak atanguyayuuq, munaqtiuluaqtuq munagiyuqluuniit halmailruq kuvigaqhimayumik. Tamnauaruaniyaqtuq inuk munaqtiuluaqtuq halumaqtigiyukharnik. Una naunaitkunmi naunairutiniaqtuq hanaqidjutikharnik akhuurutiaqtunik munagidjutikharnik havaktiyayukharnik uminga inungmun. Taima una inuk akhurutiqaqaluaqtukhangituq, tamna malikhautikhaq aulatitiyaangat anginirmik qullirutiaqtuq kiudjutikharnik naunaiyagiikhimayukhaq.

"(b) atianga nayugaalu havaktitiuk taima inuk uqagiikhimayuuq talvani titiraqhimayuni (a) humi aulagiaqaqtuq;"

una inuinauyuuq havagviuyuqluuniit munagiluaqtakhangit igluqpak, tamnauuaq nanminigiyaanga.

"(c) naunaitkutikhangit igluqpaquuat ilauqaqtuq nayuganga, angiktilaanga, tamayaqarviangalu;"

Tamaita kiugiaqaqtun ilihimayukhat iglungnik iluaniituniklu. Una akhurnaqiyauyuuq inungnun ilihimangitunik igluqpangnik ikayugianganik talvuuna upalungiarutikharnik havagianganik talvuuna halumaqtiginikkut. Tamna naunaitkutikhaq ilaugiaqaqtun nunauyangmik umingalu / umingaluuniitlu titiraayaqhimayunik.

"(d) naunaitkutikharnik taimaitunik qanuritmangaangit katitiqhimayunik halumailrutiaqtunik taima tutquqtiqhimayut talvani nayugaini;"

Uvaniituni naunaitkunmi ilauqarniaqtuq amingnaqtunik kuviyaaqtunik atia (ngit) umingalu tataumaningit uqumaitilaangitlu kuviyaaqtunik amingnaqtun. Tataumaningangit uqumaitilaangitlu kiklivikhaqaqtuq katitiqhimayut halumairungnik taima nayugangni ilaugiaqaqtun kakungugaluaqhuni. Una naunairutikhaq piqaqtukhauyuq, naunaiyaiyaangat qayangnairutiqaqtuq talvani nayugaani kiuyukharnik havaktikharnik.

"(e) tapkuat malikhautikhaq ilitugipkaiyaangat, piqaqtun, halumaqtirutikharnik iqakuuktukharniklu halumailrungnik kuvihimaqaqqan;"

Ilituqhainiq naunairutikharnik tamangnun ilauhimayut ilauyuni. Una ilauqaqtuq havagvingmi allanunlu ilituqhaiyukharnik malikhautikhat. Aadjiliukhimayuq kuvihimayunik ilituqhaidjutikharnik titirangmik ilauyukhaq. Taimaiturlu, naunairutikharnik nunalaani ilituqhaiyukharnik malikhautikharnik atuqtukhat ilitugipkaiyaangat inungnun ayungnautiqarniaqtun kuvihimayunik piqaqtuni.

Halumaqhiyut piqtauninga halumairungnik talvanga avatiliqinirmin. Ihumagiyukhauyutin aturiaqaqtunik tautukhimayunik kuvihimayunikluuniit ayungnautiqaqtnik aulagiaqaqtun talvani igluqpangni ilauqaqtun ayungnautiryuanganik, naunaiyailutinlu qanuq ilitugipkaktitiniacin tapkuninga ayungnautingnik. Naunaiyagiikhimayumik naunairutingnik taimaitunik tutquqtiqhimayunik halumaqtigiyukharnik atuqtakhainik hanaqidjutikharnikluuniit imailiugiaqaqtun imailiugiaqaqtunikluuniit ilaungitunik. Itqaumaluhi unauyuq ayuiqhautikharnik mapiraanguta. Atuqtakharnik ilauyukhauyliqtun ilihimayakharnik havaktituiwingni.

Iqakuukniq hanaqidjutikhaq taima halumairuq ayungnautiqalimaitut avatiliqinikkut. Ayungnautiqaqqaq upalungairutikharnik piqaqtun ihuaqtunik iqakuuktukharnik malikhautikharnik tapkuninga hunavaluit tutquqtiqhimayut igluqpangmi. Upalungairutikhat ilauqarniaqtun nayugakhainik iqakuungit nayugaingit angirutiqagiikhimayut iqakuurnik, naunairutilik tutquqtiqhimayunik iqakuuktautinamik allaniklu angirutiqaqtnik atuqtakhainik. Taima iqakuukhangit atuqtangit ayungnauvyaktun, tamna iqakuukhat kitunikliqaak halumailrutiqaqtnun imarniitluuniit angirutiqaqtnun talvuuna malikhautikharnik havagvingni qiniqhimaqaqtun tapfuminga ayungnautigivakhimayainik. Kihiani, tamna malikhautikhaq talvaniituuq naunaiyaiyaangat halumaqtirutikharnik unalu iqakuuktauhimayut aulaniqaqqan, taima atuqtakharnik uqauntingitunga. Iqakuuktatin atuqtangnik ilitagiyauyukhaq talvani upalungairutikharni.

"(f) nayugaani nunauyaq;"

Una nunauyaq havakhimayuq titiraqtitiyaangat igluqpangit ilaqatigiiktukharnik allanik hanigainik taima ayungnautiqarniaqtun talvuuna kuvigakhimayunik. Tamna nunauyaq kiklivikhaqaqtukhaq angiyukhauyuq ilauyaangat talvani nayugaanga igluqpangit, hanianiitun igluqpangit, igluqpakyuangitluuniit, apqtit, algakhimayunik kugaluaqtukharnik, imiqtaqvikhangit, kugaluaqtukharnik naunaiyagiikhimayunik unalu haniani imaryuanguyut taima ayungnautiqarniaqtun kuvigaaqhimayunik nunauyanguyuquluuniit taima naunairutiqaqtnun ayungnautiqarniaqtun pidjutikharnik kiugiaqaqtuniklu.

"(g) atia, havaangit atingit unalu 24nik ikaaknik hivayautit nampangit inungnik munagiyakhainik aulatitivakhimayunik talvuuna ayungnautitqaqqan

upalungiarutikhaq;"

Una naunaiyainiaqtuq havaktim qauhimaliqtuq kuvihimayumik aulatitigiaqtuq kiudjutikharnik unalu tuniyaangat 24nik ikaakninik kaantulaaqharnun akhurutiqaqtun kaniqhittiagiangat talvuuna kuvihimayunik.

"(h) naunairutikharnik ayuiqhautikharnik tuniyukhat havaktinun kiuyaanganik talvuuna kuvihimayunun;"

Tuhaanaqtuq ayuiqhautikharnik ilihairutikhaq pigiaqaqtun taima aulaniqaqqan amigaqhuutiqaqumik aulahimayumik. Tamna naunairutikhaq ilauqagiaqaqtun naitumik titiraqhimayumik naitumiklu naunairutingnik talvuuna ayuiqhautikharnik, taima havakhimaaqtilutin ayuiqhautihimaaqtilutinluuniit. Atuqtauyukhat ilauqaqtukhat naunairutingnik atuqtakhangitlu kitunikliqaak kiudjutikhangit hanalrutikharnik taima atuqtaugiaqaqtun taimalu ilihimayakharnik amingnaqtunik hunavalungnik talvanga hunavalungnin ilaugagiaqaqtunik. Tamna ayuiqharniq piqaqtukhat qillaminuaq ayungnaituniklu kiudjutikharnik ilaqaqtunik talvani havagvium atugakhangit malikhautikhangitlu.

"(i) naunairutiqaqnaqtuq kitunik ayungnautiqaqqan upalungairutikharnik aulatitinaqtunik;"

Uvani naunaitkunmi titiragiikhimayuq havagvingni malikhautikharnik aulatitiyaangat ihuaqtunik kiudjutikharnik hanalrutikharnik nanminigiyakhainiklu.

"(j) Qaffiutillaanganik naunaiyaivakhimayut nayugaangitlu kiuvikviangit halumaqtiginikkutlu hanalrutikharnik pigiaqaqtun aulatitiyaangat tapfuminga upalungairutikharnik;"

Uvani ilauqarniaqtuq hanalrutikharnik taimaituniklu atuqtauyukhangit allanin inungnin kiudjutigiaqaqtunik kuvihimayunik. Akhurnaqtuq taima atuqtakharnik, munagidjutikharnik, taima titiraqhimayuq angirutikhaq havakhimayukhaq allanun kiuniaqtunik kuvihimavingni. Una havakhimayuq atuqtakhangit tapkuninga atuqtakharnik havaluaqnaitumik ilingnit. Allauyuqlu havagvingit kiuyukharnik atuqtakharnik taima pigiaqagiangitun kiuyaangat talvuuna inungnun tamainun kituliqaangit ublungaluaqtiluni unuarugaluaqtiluni.

"(k) ubluanga tamna ayungnautiqaqqan upalungairutikhat havakhimayuq."

Ukuanguyut allatqiinguyut naunairutikhangit, kihiani atugiaqangitugaluit, naunaiyainiaqtuq atuqtakhangit ihuaqtumik tapfuminga upalungiarutikharnik.

- Titiraqhimayuq nunalaani kaatulaangit halumaqtigiyukhatluuniit

kinaungmangaat tuqhulauqtauniaqtun ikayugianganik kiuyukhauyunik kuvigaqhimayunun.

- Titiraqhimayut taima amigaqhuutiqaqqan hivayautit nampait taimaitutun qaptiliqiyikkut, aanniqtuqaqqan ikayuktiuyut, paliihimatlu. Ilaulugulu nunalaani munarhitkut amigaqhuutiqaqqan hivayautit nampait.
- Hunavalungnik Qayangnairutikharnik Naunaiyagiikhimayunik Titiqangit tamangnik hunavaluit halumaiqhimayut tutquqtiqhimayunik talvani igluqpangmi.

Ihumagiyugut taima tuyuqtakhat aadjiliukhimayumik upalungairutikharnik nunalaatin amigaqhuutiqaqqan kiudjutikharnik havagvingni taimaitutun qaptiliqiyikkut havagviangit.

Pihimayut ayungnautiqaqqan upalungairutikharnik aulatitigiaqaqtun pinguaqtukharnik atuqtakharnik naunaiyaiyaangat upalungairutikhaq ihuagiyauyuq. Uminga ihivriudjutikharnik aulatitigiaqaqtun havaktauyukharnik allatqiinik ilagiyainik upalungairutikharnik tamaatluuniit havaktauyukharnik. Tautuminaqtun akhurnatqiyauyut ihuaqtumik ihivriudjutikharnik. Uuktuqhimaarniq atuinginaqtun inungnun ayungnairutikharnik taima hivumuurgianganic naunaiyaiyaangat anginirmik iniqtirutikharnik kiudjutikharnik taima aulaligumik amigaqhuutiqaqgumi. Uuktuqhimaarniq naunaiyagiikhimayuuq talvani upalungairutikharnik.

Talvuuna apiqutingit naunairutikhangitluuniit talvuuna malikhautikharnik maliktauyukharnikluuniit hivayaqlugit:

Avatiiqinikkut Munagidjutikharnik  
Havagviat Avatiliqiyikkut  
Quiquta1000, Nayugaa 1360  
Iqaluit, Nunavut, XOA OHO  
Hivayauta: (867) 975-7700  
Kayumiktukkut: (867) 975-7742

Ayungnautiqaqqan upalungairutikhangit tuniyukhauyut titiraqarvingmun titiraqhimayuuq qangani.

## **KUVIHIMAYUQAQQAN ILITUGIPKAKTAUYUKHAQ**

Tamna *Kuvihimayuuqaqqan Upalungairutikhangit Ilitugipkainiqlu Malikhautikhangit* Nunavunmi ilauqaqtuq atuqtakharnik ilitugipkaiyaangat kuvihimayunik halumairutingnik avatqumaqaqqan alatqiinik tataumaningitnik. Mikinirmik ilituqhayaanganik tataumaningit talvani Naunaitkut B-mi titiraqhimayut qanuritmangaangit halumaiqhimayunik. Aulahimaagianganik, naunaitkutikhangit tapkuninga allatqiinguyut halumairutit tikiutihimayut talvanga *Ingilrudjutikhangit Amingnaqtunik Hunavalungnik Maligaq(TOG)*. Amingnaqtun

Halumaitun naunairutiqaangitun talvnai TOG-mi Maligaq taimaitun talvani "Allanik halumarutingit". Imatun itunik atuqniaqtunga uminga kinniktangitnik.

Taimatunaqhiyuq taima tatangitnik kuvihimayunik hunavaluit ilitugipkaiyuqitpakhimayut angitilaangait ilvitluuniit ilihimaluangitkuvuin taima kuvihimayuuq hunavaluit naunairutiqaqhimayut talvuuna halumairutingnik. Ilihimaluangitkuvuin taima taimaitumikluuniit kuvigaqhimayunik ilitugipkaktauyukhaungituq, ihumaliugiikhimayuuq taima ilitugipkaktauyukhauyuq.

Titiraqhimayuuq talvani naunaitkunmi 1 1(2)mi taima malikhautikhangit, nutqaqtitilyakhaungitan ilitugipkainiq kuvihimayunik taima piqagavit tamainik atuqtakharnik naunairutingnik.

Itqaumalutin, tamna Maligaq atuqtakharnik ilvitlu halumaqhiyukhauyutin tikunik kuvihimayunik ilitugipkainirilu kitumun ilaayunun nunalaani taima ayungnautiqaqtunik tapfuminga ayungnautmik, taimaitkaluaqtiluni tamna kuvihimayuuq ilitugipkaktauyukhauyuq ilitugipkaktaugiaqangituqluuniit.

## **NAUNAITKUTIKHANGIT**

Kanaitian Atuqhimaagtangit Katimayiit, *Amigaqhuutiqaqqan Upalungiarutikhangit Havagvikyuanganun*. CAN/CSA- Z731-M91, CSA, Rexdale, Ontariomi, 1991

Nunatsiaqmi Imarniliqinikkut Katimayiit, *Malikhautikhangit Ayungnautiqaqqan Upalungiarutikhangit*. Yalunaimi, Nunatsiaqmi, 1987

Environmental Protection Service, Department of Resources, Wildlife and Economic Development, Government of Nunavut, *Spill Contaminant and Clean-up Course*. Yalunaimi, Nunatsiaqmi, 1991

Tilden, D.C., and H.E. Westermann, *Malikhautikhangit Upalungairutikharnik Amingnaqtunik Hunavaluingit Kuviyaaqtunik Ayungnautiqaqqan Upalungairutikhaq*. Avatiliqiyikkut Kanatami, Yalunaimi, Nunatsiaqmi, 1990mi